THE FRENCH REVIEW, Vol. 85, No. 6, May 2012 *Printed in U.S.A.*

Index to Volume 85

AUTHORS OF ARTICLES

Abrate, Serge, *Danse et musique en politique*. Oct. 155–58 (I), Dec. 342–45 (II).
Adamson, Sophie, *Plantu and Pedagogy: The Draw of Editorial Cartoons in the Classroom*. Apr. 879–86.
Badiane, Mamadou, *Négritude, Antillanité et Créolité ou de l'éclatement de l'identité fixe*. Apr. 837–47.
Bokobza, Serge, *Expressions of Jewish Identity in French Cinema: The* Total Jew. Apr. 888–903.
Boisvert, Jayne R., *Introducing Fred Vargas: Commissioner Adamsberg, the* Anti-flic *as Interpreter of Signs*. Apr. 826–36.
Bostic, Heidi, *Literary Women, Reason and the Fiction of the Enlightenment*. May 1024–38.
Champagne, Roland A., *Decoding* The Maiden of Tonnerre: *Translating Gender from the Eighteenth Century*. May 1039–54.
Cloonan, William, *History and* histoire: *The Novel in 2010*. Oct. 57–75.
Cobb Wittrock, Mary, *Le rire de la méduse: le dessin dans* N'zid *de Malika Mokeddem*. Mar. 684–95.
Degroult, Nathalie, Bienvenue chez les Ch'tis*: approche pédagogique d'un film de ch'nord*. Oct. 76–90.
Delahaye, Sophie, *Le théâtre n'existe pas, ou comment réconcilier le passé, le présent, et l'avenir de la Révolution française sur scène?* May 1100–11.
Devereux Herbeck Mariah, *Reinterpreting Cinematic Utopia in Coline Serreau's* Chaos *(2001)*. Apr. 904–14.
Durham, Carolyn A., *Optimal Adaptation in Fred Vargas's and Régis Wargnier's* Pars vite et reviens tard. Oct. 115–27.
Dzero, Irina, *Meanings of Hybridity in Aimé Césaire's* Discours sur le colonialisme. Oct. 102–14.
Erickson, Lars, *Blueprint of Technical Professions: Changing Conceptions of Work and Education in Eighteenth-Century France*. May 1084–98.
Esposito, Claudia, *Écrire l'écart: Albert Memmi et l'impossible nécessité de traduire*. Dec. 292–300.
Fatih, Zakaria, *Peering into the Mosque: Enlightenment Views of Islam*. May 1070–82.
Fein, David A., *Visiting a Winegrower's House in the Time of Balzac: An* inventaire après décès *from 1836*. Dec. 278–90.
Ganim, Russell, *Male Models:* Galanterie *and Libertinage in La Fayette and Laclos*. May 1124–34.
Gascoigne, Carolyn, *Classroom Climate and Student-to-Student Interaction in the Post-Secondary French Classroom*. Mar. 717–28.
Glover, Kaiama L., *Same Difference: Incoherent Being(s) in Jean-Claude Fignolé's Early Prose Fiction*. Dec. 316–30.
Goellner, Sage, *Algeria in France: Colette's* "Le manteau de spahi". Feb. 483–88.
Golembeski, Dan, *Mayotte: France's New Overseas Department in the Indian Ocean*. Feb. 440–58.
Gosnell, Jonathan, *Unmasking the Creole Cowboy: Cosmopolitan Cultures in the Gulf South*. Apr. 916–28.

Grim, Frédérique, *J'apprends et j'enseigne le français: les étudiants dans leur communauté.* Dec. 252–60.
Grim, Frédérique, *Les standards et le français: une intégration logique en sept étapes.* Mar. 710–16.
Guiney, M. Martin, *The Literature Problem in the* Lycée: *French Education Debates Today.* Mar. 642–56.
Kealhofer, Leslie, *"Raconter leur histoire, c'est faire entendre leurs voix": un entretien avec Fatiha Benatsou.* Feb. 534-43.
Khelouz, Nacer, *Les écrivains algérianistes et arabo-berbères face à la France coloniale.* Oct. 128–42.
Lechintan, Adela, *Entretien avec Yamina Benguigui.* Mar. 730–36.
Massonnat, François, *Entretien avec Alain Corneau.* Dec. 332–40.
Meere, Michael, *Social Drama, Cultural Pragmatics, and Louis XIII's Performativity:* La Victoire du Phébus *(1617).* Mar. 672–83.
Métral, Christiane, et James Benenson, *Cross-Cultural Connections: échanges synchrones et asynchrones transatlantiques.* Dec. 261–76.
Motard-Noar, Martine, *Entretien avec Sylvie Gracia.* Oct. 144–53.
Motte, Warren, *The Greening of Marie NDiaye.* Feb. 489–506.
Pooser, Charles L., *Haitian Culture: Largely Untapped Resource for Francophone Studies.* Apr. 862–78.
Oteng, Yaw, *Joseph Gaï Ramaka's* Karmen Geï *and Female Subjectivity in the African Urban Landscape.* Feb. 460–72.
Prevots, Aaron, *The Year in Poetry 2010: From Bonnefoy to the Blues.* Oct. 42–56.
Racevskis, Karlis, *Michel Foucault's Defamiliarizing View of the Enlightenment.* May 1056–68.
Reis Levilson C., Sartre *and Oyono's Black Orpheus: returning (to the Question of) the Gaze in* Une vie de boy. Mar. 696–708.
Roe, Glenn H., *Reading against History: The Unfolding of the Literary Work in Péguy's* Clio. Dec. 302–15.
Rudolph, Nicole C., *Architecture as a Portal to the Teaching of French Language and Literature.* Feb. 508–18.
Saugera, Valérie, *"(Tu choisis) comment (est-ce que) (tu) choisis(-tu)?": Acquisition des variantes interrogatives.* Feb. 519–32.
Saint-Aubin, Arthur F., *Editing Toussaint Louverture's Memoirs: Representing Racial Difference.* Mar. 658–70.
Shea, Louisa, *Exit Voltaire, Enter Marivaux: Abdellatif Kechiche on the Legacy of the Enlightenment.* May 1136–47.
Spoiden Stéphane, *Bloc-notes culturel: l'année de tous les scandales.* Oct. 14–29.
Turk, Edward Baron, *Avignon 2010: Celebrating the Body—Singular and Collective.* Oct. 30–41.
Viguier, Audrey, *L'abbé Gouttes et le curé du* Couvent ou les vœux forcés *d'Olympe de Gouges (1790).* May 1113–22.
Wallenbrock, Nicole Beth, *Awakening from the Algerian War:* Mon colonel. Oct. 92–100.
Walters, Lisa L., *Teaching the Nation: The Pedagogical Strategies of Malika Mokeddem's* La transe des insoumis. Feb. 474–82.
Welch, Ellen R., *Going behind the Scenes with* Le bourgeois gentilhomme: *Staging Critical Spectatorship at Louis XIV's Court.* Apr. 848–60.

SUBJECTS OF ARTICLES

Algeria
Cobb Wittrock, Mary, *Le rire de la méduse: le dessin dans* N'zid *de Malika Mokeddem.* Mar. 684–95.

Fatih, Zakaria, *Peering into the Mosque: Enlightenment Views of Islam*. May 1070–82.
Goellner, Sage, *Algeria in France: Colette's* "Le manteau de spahi". Feb. 483–88.
Khelouz, Nacer, *Les écrivains algérianistes et arabo-berbères face à la France coloniale*. Oct. 128–42.
Wallenbrock, Nicole Beth, *Awakening from the Algerian War:* Mon colonel. Oct. 92–100.
Walters, Lisa L., *Teaching the Nation: The Pedagogical Strategies of Malika Mokeddem's* La transe des insoumis. Feb. 474–82.

Antilles
Badiane, Mamadou, *Négritude, Antillanité et Créolité ou de l'éclatement de l'identité fixe*. Apr. 837–47.

Arts
Adamson, Sophie, *Plantu and Pedagogy: The Draw of Editorial Cartoons in the Classroom*. Apr. 879–86.
Cobb Wittrock, Mary, *Le rire de la méduse: le dessin dans* N'zid *de Malika Mokeddem*. Mar. 684–95.
Rudolph, Nicole C., *Architecture as a Portal to the Teaching of French Language and Literature*. Feb. 508–18.

Benatsou, Fatiha
Kealhofer, Leslie, *"Raconter leur histoire, c'est faire entendre leurs voix": un entretien avec Fatiha Benatsou*. Feb. 534-43.

Benguigui, Yamina
Lechintan, Adela, *Entretien avec Yamina Benguigui*. Mar. 730–36.

Césaire, Aimé
Dzero, Irina, *Meanings of Hybridity in Aimé Césaire's* Discours sur le colonialisme. Oct. 102–14.

Colette
Goellner, Sage, *Algeria in France: Colette's* "Le manteau de spahi". Feb. 483–88.

Corneau, Alain
Massonnat, François, *Entretien avec Alain Corneau*. Oct.155–58 (I), Dec. 342–45 (II).

Créolité
Badiane, Mamadou, *Négritude, Antillanité et Créolité ou de l'éclatement de l'identité fixe*. Apr. 837–47.
Gosnell, Jonathan, *Unmasking the Creole Cowboy: Cosmopolitan Cultures in the Gulf South*. Apr. 916–28.

Curriculum
Grim, Frédérique, *Les standards et le français: une intégration logique en sept étapes*. Mar. 710–16.
Guiney, M. Martin, *The Literature Problem in the* Lycée: *French Education Debates Today*. Mar. 642–56.

Enlightenment
Bostic, Heidi, *Literary Women, Reason and the Fiction of the Enlightenment*. May 1024–38.
Champagne, Roland A., *Decoding* The Maiden of Tonnerre: *Translating Gender from the Eighteenth Century*. May 1039–54.

Delahaye, Sophie, *Le théâtre n'existe pas, ou comment réconcilier le passé, le présent, et l'avenir de la Révolution française sur scène?* May 1100–11.
Erickson, Lars, *Blueprint of Technical Professions: Changing Conceptions of Work and Education in Eighteenth-Century France.* May 1084–98.
Fatih, Zakaria, *Peering into the Mosque: Enlightenment Views of Islam.* May 1070–82.
Ganim, Russell, *Male Models:* Galanterie *and Libertinage in La Fayette and Laclos.* May 1124–34.
Racevskis, Karlis, *Michel Foucault's Defamiliarizing View of the Enlightenment.* May 1056–68.
Shea, Louisa, *Exit Voltaire, Enter Marivaux: Abdellatif Kechiche on the Legacy of the Enlightenment.* May 1136–47.
Viguier, Audrey, *L'abbé Gouttes et le curé du* Couvent ou les vœux forcés *d'Olympe de Gouges (1790).* May 1113–22.

Fignolé, Jean-Claude
Glover, Kaiama L., *Same Difference: Incoherent Being(s) in Jean-Claude Fignolé's Early Prose Fiction.* Dec. 316–30.

Film
Bokobza, Serge, *Expressions of Jewish Identity in French Cinema: The* Total Jew. Apr. 888–903.
Degroult, Nathalie, Bienvenue chez les Ch'tis*: approche pédagogique d'un film de ch'nord.* Oct. 76–90.
Devereux Herbeck Mariah, *Reinterpreting Cinematic Utopia in Coline Serreau's* Chaos *(2001).* Apr. 904–14.
Durham, Carolyn A., *Optimal Adaptation in Fred Vargas's and Régis Wargnier's* Pars vite et reviens tard. Oct. 115–27.
Massonnat, François, *Entretien avec Alain Corneau.* Dec. 332–40.
Oteng, Yaw, *Joseph Gaï Ramaka's* Karmen Geï *and Female Subjectivity in the African Urban Landscape.* Feb. 460–72.
Shea, Louisa, *Exit Voltaire, Enter Marivaux: Abdellatif Kechiche on the Legacy of the Enlightenment.* May 1136–47.
Wallenbrock, Nicole Beth, *Awakening from the Algerian War:* Mon colonel. Oct. 92–100.

Francophonie
Esposito, Claudia, *Écrire l'écart: Albert Memmi et l'impossible nécessité de traduire.* Dec. 292–300.
Glover, Kaiama L., *Same Difference: Incoherent Being(s) in Jean-Claude Fignolé's Early Prose Fiction.* Dec. 316–30.
Gosnell, Jonathan, *Unmasking the Creole Cowboy: Cosmopolitan Cultures in the Gulf South.* Apr. 916–28.
Oteng, Yaw, *Joseph Gaï Ramaka's* Karmen Geï *and Female Subjectivity in the African Urban Landscape.* Feb. 460–72.
Pooser, Charles L., *Haitian Culture: Largely Untapped Resource for Francophone Studies.* Apr. 862–78.
Reis Levilson C., *Sartre and Oyono's Black Orpheus: returning (to the Question of) the Gaze in* Une vie de boy. Mar. 696–708.
Saint-Aubin, Arthur F., *Editing Toussaint Louverture's Memoirs: Representing Racial Difference.* Mar. 658–70.

Foucault, Michel
Racevskis, Karlis, *Michel Foucault's Defamiliarizing View of the Enlightenment.* May 1056–68.

Gender Studies / Women's Studies
Bostic, Heidi, *Literary Women, Reason and the Fiction of the Enlightenment*. May 1024–38.
Cobb Wittrock, Mary, *Le rire de la méduse: le dessin dans* N'zid *de Malika Mokeddem*. Mar. 684–95.
Champagne, Roland A., *Decoding* The Maiden of Tonnerre: *Translating Gender from the Eighteenth Century*. May 1039–54.
Devereux Herbeck Mariah, *Reinterpreting Cinematic Utopia in Coline Serreau's* Chaos *(2001)*. Apr. 904–14.
Kealhofer, Leslie, *"Raconter leur histoire, c'est faire entendre leurs voix": un entretien avec Fatiha Benatsou*. Feb. 534-43.
Motard-Noar, Martine, *Entretien avec Sylvie Gracia*. Oct. 144–53.
Oteng, Yaw, *Joseph Gaï Ramaka's* Karmen Geï *and Female Subjectivity in the African Urban Landscape*. Feb. 460–72.
Viguier, Audrey, *L'abbé Gouttes et le curé du* Couvent ou les vœux forcés *d'Olympe de Gouges (1790)*. May 1113–22.
Walters, Lisa L., *Teaching the Nation: The Pedagogical Strategies of Malika Mokeddem's* La transe des insoumis. Feb. 474–82.

Haiti
Glover, Kaiama L., *Same Difference: Incoherent Being(s) in Jean-Claude Fignolé's Early Prose Fiction*. Dec. 316–30.
Pooser, Charles L., *Haitian Culture: Largely Untapped Resource for Francophone Studies*. Apr. 862–78.
Saint-Aubin, Arthur F., *Editing Toussaint Louverture's Memoirs: Representing Racial Difference*. Mar. 658–70.

Interviews
Kealhofer, Leslie, *"Raconter leur histoire, c'est faire entendre leurs voix": un entretien avec Fatiha Benatsou*. Feb. 534-43.
Lechintan, Adela, *Entretien avec Yamina Benguigui*. Mar. 730–36.
Massonnat, François, *Entretien avec Alain Corneau*. Dec. 332–40.
Motard-Noar, Martine, *Entretien avec Sylvie Gracia*. Oct. 144–53.

Islam
Cobb Wittrock, Mary, *Le rire de la méduse: le dessin dans* N'zid *de Malika Mokeddem*. Mar. 684–95.
Fatih, Zakaria, *Peering into the Mosque: Enlightenment Views of Islam*. May 1070–82.
Golembeski, Dan, *Mayotte: France's New Overseas Department in the Indian Ocean*. Feb. 440–58.
Kealhofer, Leslie, *"Raconter leur histoire, c'est faire entendre leurs voix": un entretien avec Fatiha Benatsou*. Feb. 534-43.
Khelouz, Nacer, *Les écrivains algérianistes et arabo-berbères face à la France coloniale*. Oct. 128–42.
Lechintan, Adela, *Entretien avec Yamina Benguigui*. Mar. 730–36.
Walters, Lisa L., *Teaching the Nation: The Pedagogical Strategies of Malika Mokeddem's* La transe des insoumis. Feb. 474–82.

Jewish Studies
Bokobza, Serge, *Expressions of Jewish Identity in French Cinema: The* Total Jew. Apr. 888–903.
Esposito, Claudia, *Écrire l'écart: Albert Memmi et l'impossible nécessité de traduire*. Dec. 292–300.

Kechiche, Abdellatif
Shea, Louisa, *Exit Voltaire, Enter Marivaux: Abdellatif Kechiche on the Legacy of the Enlightenment*. May 1136–47.

Mayotte
Golembeski, Dan, *Mayotte: France's New Overseas Department in the Indian Ocean*. Feb. 440–58.

Media and Press Studies
Adamson, Sophie, *Plantu and Pedagogy: The Draw of Editorial Cartoons in the Classroom*. Apr. 879–86.

Memmi, Albert
Esposito, Claudia, *Écrire l'écart: Albert Memmi et l'impossible nécessité de traduire*. Dec. 292–300.

Migrations/Immigration Studies
Cobb Wittrock, Mary, *Le rire de la méduse: le dessin dans* N'zid *de Malika Mokeddem*. Mar. 684–95.
Dzero, Irina, *Meanings of Hybridity in Aimé Césaire's* Discours sur le colonialisme. Oct. 102–14.
Esposito, Claudia, *Écrire l'écart: Albert Memmi et l'impossible nécessité de traduire*. Dec. 292–300.
Kealhofer, Leslie, *"Raconter leur histoire, c'est faire entendre leurs voix": un entretien avec Fatiha Benatsou*. Feb. 534-43.
Shea, Louisa, *Exit Voltaire, Enter Marivaux: Abdellatif Kechiche on the Legacy of the Enlightenment*. May 1136–47.
Walters, Lisa L., *Teaching the Nation: The Pedagogical Strategies of Malika Mokeddem's* La transe des insoumis. Feb. 474–82.

Mokeddem, Malika
Cobb Wittrock, Mary, *Le rire de la méduse: le dessin dans* N'zid *de Malika Mokeddem*. Mar. 684–95.
Walters, Lisa L., *Teaching the Nation: The Pedagogical Strategies of Malika Mokeddem's* La transe des insoumis. Feb. 474–82.

NDiaye, Marie
Motte, Warren, *The Greening of Marie NDiaye*. Feb. 489–506.

Novel
Cloonan, William, *History and* histoire: *The Novel in 2010*. Oct. 57–75.

Oyono, Ferdinand
Reis Levilson C., *Sartre and Oyono's Black Orpheus: returning (to the Question of) the Gaze in* Une vie de boy. Mar. 696–708.

Pedagogy
Adamson, Sophie, *Plantu and Pedagogy: The Draw of Editorial Cartoons in the Classroom*. Apr. 879–86.
Degroult, Nathalie, Bienvenue chez les Ch'tis: *approche pédagogique d'un film de ch'nord*. Oct. 76–90.
Gascoigne, Carolyn, *Classroom Climate and Student-to-Student Interaction in the Post-Secondary French Classroom*. Mar. 717–28.

Grim, Frédérique, *J'apprends et j'enseigne le français: les étudiants dans leur communauté.* Dec. 252–60.
Grim, Frédérique, *Les standards et le français: une intégration logique en sept étapes.* Mar. 710–16.
Guiney, M. Martin, *The Literature Problem in the* Lycée*: French Education Debates Today.* Mar. 642–56.
Métral, Christiane, et James Benenson, *Cross-Cultural Connections: échanges synchrones et asynchrones transatlantiques.* Dec. 261–76.
Pooser, Charles L., *Haitian Culture: Largely Untapped Resource for Francophone Studies.* Apr. 862–78.
Rudolph, Nicole C., *Architecture as a Portal to the Teaching of French Language and Literature.* Feb. 508–18.
Saugera, Valérie, *"(Tu choisis) comment (est-ce que) (tu) choisis(-tu)?": Acquisition des variantes interrogatives.* Feb. 519–32.

Péguy, Charles
Roe, Glenn H., *Reading against History: The Unfolding of the Literary Work in Péguy's* Clio. Dec. 302–15.

Performing Arts
Abrate, Serge, *Danse et musique en politique.* Oct. 155–58.
Turk, Edward Baron, *Avignon 2010: Celebrating the Body—Singular and Collective.* Oct. 30–41.

Plantu
Adamson, Sophie, *Plantu and Pedagogy: The Draw of Editorial Cartoons in the Classroom.* Apr. 879–86.

Poetry
Prevots, Aaron, *The Year in Poetry 2010: From Bonnefoy to the Blues.* Oct. 42–56.

Postcolonial Studies
Cobb Wittrock, Mary, *Le rire de la méduse: le dessin dans* N'zid *de Malika Mokeddem.* Mar. 684–95.
Dzero, Irina, *Meanings of Hybridity in Aimé Césaire's* Discours sur le colonialisme. Oct. 102–14.
Esposito, Claudia, *Écrire l'écart: Albert Memmi et l'impossible nécessité de traduire.* Dec. 292–300.
Kealhofer, Leslie, *"Raconter leur histoire, c'est faire entendre leurs voix": un entretien avec Fatiha Benatsou.* Feb. 534-43.
Reis Levilson C., *Sartre and Oyono's Black Orpheus: returning (to the Question of) the Gaze in* Une vie de boy. Mar. 696–708.
Walters, Lisa L., *Teaching the Nation: The Pedagogical Strategies of Malika Mokeddem's* La transe des insoumis. Feb. 474–82.

Professional Training
Erickson, Lars, *Blueprint of Technical Professions: Changing Conceptions of Work and Education in Eighteenth-Century France.* May 1084–98.

Serreau, Coline
Devereux Herbeck Mariah, *Reinterpreting Cinematic Utopia in Coline Serreau's* Chaos *(2001).* Apr. 904–14.

Seventeenth-Century Studies
Meere, Michael, *Social Drama, Cultural Pragmatics, and Louis XIII's Performativity:* La Victoire du Phébus *(1617).* Mar. 672–83.
Welch, Ellen R., *Going behind the Scenes with* Le bourgeois gentilhomme*: Staging Critical Spectatorship at Louis XIV's Court.* Apr. 848–60.

Society and Culture
Abrate, Serge, *Danse et musique en politique.* Oct.155–58 (I), Dec. 342–45 (II).
Dzero, Irina, *Meanings of Hybridity in Aimé Césaire's* Discours sur le colonialisme. Oct. 102–14.
Erickson, Lars, *Blueprint of Technical Professions: Changing Conceptions of Work and Education in Eighteenth-Century France.* May 1084–98.
Fein, David A., *Visiting a Winegrower's House in the Time of Balzac: An* inventaire après décès *from 1836.* Dec. 278–90.
Golembeski, Dan, *Mayotte: France's New Overseas Department in the Indian Ocean.* Feb. 440–58.
Gosnell, Jonathan, *Unmasking the Creole Cowboy: Cosmopolitan Cultures in the Gulf South.* Apr. 916–28.
Guiney, M. Martin, *The Literature Problem in the* Lycée*: French Education Debates Today.* Mar. 642–56.
Saint-Aubin, Arthur F., *Editing Toussaint Louverture's Memoirs: Representing Racial Difference.* Mar. 658–70.
Spoiden, Stéphane, *Bloc-notes culturel: l'année de tous les scandales.* Oct. 14–29.

Technologies
Métral, Christiane, et James Benenson, *Cross-Cultural Connections: échanges synchrones et asynchrones transatlantiques.* Dec. 261–76.

Toussaint Louverture
Saint-Aubin, Arthur F., *Editing Toussaint Louverture's Memoirs: Representing Racial Difference.* Mar. 658–70.

Translation Studies
Esposito, Claudia, *Écrire l'écart: Albert Memmi et l'impossible nécessité de traduire.* Dec. 292–300.

Theater
Delahaye, Sophie, *Le théâtre n'existe pas, ou comment réconcilier le passé, le présent, et l'avenir de la Revolution française sur scène?* May 1100–11.
Meere, Michael, *Social Drama, Cultural Pragmatics, and Louis XIII's Performativity:* La Victoire du Phébus *(1617).* Mar. 672–83.
Shea, Louisa, *Exit Voltaire, Enter Marivaux: Abdellatif Kechiche on the Legacy of the Enlightenment.* May 1136–47.
Turk, Edward Baron, *Avignon 2010: Celebrating the Body—Singular and Collective.* Oct. 30–41.
Viguier, Audrey, *L'abbé Gouttes et le curé du* Couvent ou les vœux forcés *d'Olympe de Gouges (1790).* May 1113–22.
Welch, Ellen R., *Going behind the Scenes with* Le bourgeois gentilhomme*: Staging Critical Spectatorship at Louis XIV's Court.* Apr. 848–60.

Vargas, Fred
Boisvert, Jayne R., *Introducing Fred Vargas: Commissioner Adamsberg, the* Anti-flic *as Interpreter of Signs.* Apr. 826–36.